



Cambridge O Level

BENGALI

3204/02

Paper 2 Language Usage and Comprehension

May/June 2023

MARK SCHEME

Maximum Mark: 110

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the May/June 2023 series for most Cambridge IGCSE, Cambridge International A and AS Level and Cambridge Pre-U components, and some Cambridge O Level components.

This document consists of **13** printed pages.

Generic Marking Principles

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptors for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently, e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

1 General Marking Notes	
1.1 Annotations in RM Assessor	
Annotation	Meaning
	Stamp to annotate blank pages of script to confirm the examiner has seen the page.
	Use for Q3 , or Q4 , or Q5 : Credit for good content point
	Omission (e.g., word missing from the sentence)
	Spelling / grammar mistake
	Error of Tense
	Repetition (of language or content)
	Benefit of the Doubt. Response not covered by the mark scheme, but the examiner's judgement is that credit should be given.
	No benefit of the doubt. Response is not covered by the mark scheme and the examiner's judgement is that credit should NOT be given.
	Indecipherable / Incomprehensible
<p>Please remember that schools can request copies of their marked scripts, with annotations and comments on, so please ensure that any annotations / comments that you use are fully justified by the mark scheme.</p> <p>Wherever possible, please avoid commenting and keep annotations at a minimum.</p>	

<p>2 General Marking Instructions</p> <p>If a candidate has written down the wrong question number, e.g. they have clearly answered Question 2, but have written Question 1 on the script, place a ‘?’ next to the question number. You must enter your annotations and your mark against the question number that the candidate actually answered.</p>	
<p>Section A: Questions 1 and 2</p>	<p>Candidates are instructed to answer one question from Section A. Check the script to see which question the candidate has answered and then select the correct row in the mark input box (<i>e.g., if the candidate has answered Question 2, begin by selecting Q2b1</i>)</p> <p>Content marks (1b1,1b2,1b3,1b4 or 2b1, 2b2, 2b3, 2b4) Annotate the script to show where candidate has covered each bullet point. Enter a mark out of 3 in the mark input box for each bullet point.</p> <p>Language marks (1L or 2L) Annotate the script as necessary. Enter a mark out of 18 in the mark input box.</p>
<p>Section B: Questions 3,4 and 5</p>	<p>Candidates are instructed to answer one question from Section B. Check the script to see which question the candidate has answered and then select the correct row in the mark input box (<i>e.g. if the candidate has answered Question 4, begin by selecting Q4Content</i>)</p> <p>Content (3Content or 4Content or 5Content) Annotate the script as necessary. Enter a mark out of 20 in the mark input box.</p> <p>Style and Organisation (3S&O or 4S&O or 5S&O) Annotate the script as necessary. Enter a mark out of 20 in the mark input box.</p> <p>Accuracy (3Accuracy or 4Accuracy or 5Accuracy) Annotate the script as necessary. Enter a mark out of 20 in the mark input box.</p>
<p>NR (No response)</p> <p>After you have entered your marks for all the questions that the candidate has answered, CLICK ON COMPLETE so that ‘NR’ can be populated automatically for the questions that the candidate has not answered.</p> <p>If the COMPLETE button is not available, please input NR by hand for all the questions the candidate has not answered. (Pushing the # button puts in NR.)</p>	
<p>Rubric infringements</p> <p>Sometimes a candidate will misread the rubric and will answer more than one question in each section.</p> <p>Please mark all of the responses on each script. RM Assessor will automatically calculate the best mark that the candidate can achieve, within the acceptable rubric rules.</p>	
<p>Crossing out</p> <p>If a candidate crosses out an attempt, award marks for the final attempt.</p> <p>If a candidate crosses out an answer but makes no second attempt at it, mark the crossed-out work. (Please note that a ‘second attempt’ could be a single word.)</p>	

Section A**A1 Combination of Words**

Marking principles:

<ul style="list-style-type: none"> grammatically correct combination 	2 marks
<ul style="list-style-type: none"> grammatically incorrect combination spelling error 	0 marks

Question	Answer	Marks
1	অতীত	2
2	দেবর্ষি	2
3	দিগন্ত	2
4	উন্নয়ন	2
5	নিস্তেজ	2

A2 Idioms, Proverbs and Words in Pairs

Marking principles:

Candidates may respond with **either** a number **or** a phrase (**or** both). **Tolerate spelling errors.** If candidates write more than one attempt per item, an incorrect attempt will invalidate any correct attempt to the same item. ((e.g., for Q6, if a candidate responds (6) নাচতে না জানলে উঠোন বাঁকা = 0 marks).

• correct number, phrase, or number and phrase (if both are written, both must be correct)	2 marks
• incorrect number or incorrect phrase	0 marks

Question	Answer	Marks
6	(2) সাত-পাঁচ	2
7	(9) হাড় হাভাতে	2
8	(6) নাচতে না জানলে উঠোন বাঁকা	2
9	(4) পাকা ধানে মই	2
10	(8) মশা মারতে কামান দাগা	2

A3 Sentence Transformation

Marking principles:

<ul style="list-style-type: none"> grammatically correct / appropriate sentence including the key word/s full meaning of the sentence is conveyed tolerate a single spelling error 	2 marks
<ul style="list-style-type: none"> only the essence of the meaning is conveyed tolerate omission of punctuation mark tolerate 2 spelling errors tolerate omission of / error in key word 	1 mark
<ul style="list-style-type: none"> meaning of the sentence is not conveyed / is changed more than 2 spelling errors 	0 marks

The following are examples of correct responses. Award up to **2 marks** for each question, according to the banded marking principles above.

Question	Answer	Marks
11	তোমার পরিশ্রম ব্যর্থ হবে না। or similar (key words: তোমার, না) + a negative structure	2
12	গুরুজনকে কে না শ্রদ্ধা করে? or similar (key words: করে? + an interrogative structure.	2
13	অধ্যবসায় থাকলেই তুমি জীবনে সফল হবে। / অধ্যবসায়ের অভাবে তুমি জীবনে ব্যর্থ/অসফল হবে। or similar (key words: অধ্যবসায়, হবে) + an affirmative/ future verb form	2
14	ছেলেটি অলস কিন্তু/তবে লেখাপড়ায় সে সবার সেরা/ওপরে। or similar (key words: অলস, সেরা) + complex structure	2
15	বাবা আমাকে বললেন, “স্কুলের কাজ আগে/প্রথমে শেষ করে খেলাধুলা করো।” or similar (key words: স্কুলের কাজ, খেলাধুলা, করো/করবে + a polite form of reported speech.	2

A4 Cloze Passage

Marking principles:

Candidates may respond with **either** a number **or** a phrase (**or** both). **Tolerate spelling errors.** If candidates write more than one attempt per item, an incorrect attempt will invalidate any correct attempt to the same item. (e.g.,) for Q16, if a candidate responds (3) আধুনিক = 0 marks).

• Correct number/phrase, or number and phrase (if both are written, both must be credited)	2 marks
• Incorrect number / incorrect phrase	0 marks

Question	Answer	Marks
16	(6) সৃষ্টিকর্তাকে	2
17	(3) প্রকাশ	2
18	(14) অনুধাবন	2
19	(7) উৎপত্তি	2
20	(1) মর্মস্পর্শী	2
21	(2) মূল্যবান	2
22	(8) গবেষণা	2
23	(10) পরিবেশন	2
24	(13) সংরক্ষণ	2
25	(4) গ্রহণ	2

Section B**B5 MCQ Comprehension**

Marking principles:

Candidates may respond with **either** a letter **or** a phrase (**or** both). **Tolerate spelling errors.** If candidates write more than one attempt per item, an incorrect attempt will invalidate any correct attempt to the same item. (e.g. for Q26, if a candidate responds (D) but incorrect statement এটা হচ্ছে লেখনের শক্তি। = 0 marks).

• Correct ✓ or number (if both are written, both must be correct)	2 marks
• Incorrect ✓ or ✓ in the wrong place	0 marks

Question	Answer	Marks
26	(D) ✓	2
27	(B) ✓	2
28	(B) ✓	2
29	(C) ✓	2
30	(D) ✓	2
31	(B) ✓	2
32	(A) ✓	2

Section C

C6 OE Comprehension

Marking principles:

Candidates must write in their own words, i.e. not 'lift' (copy word-for-word) material from the text. There is a maximum of **6 marks** available for each question. A maximum of **4 marks** are awarded for **Content**, according to the examples in the mark scheme below. A maximum of **2 marks** are awarded for **Language** according to the banded marking principles below.

<ul style="list-style-type: none"> clear, appropriate language and vocabulary in the candidate's own words (no lifting) tolerate minor spelling errors 	2 language marks
<ul style="list-style-type: none"> partially successful communication of the answer spelling errors and occasional lifting 	1 language mark
<ul style="list-style-type: none"> inappropriate use of language limited/inappropriate vocabulary meaning is confused/ambiguous/obscure basic errors which impede communication heavy reliance on lifting 	0 language marks

Content marks are to be awarded as follows:

Question	Answer	Marks
33	লেখকের কলেজটি সম্পর্কে কী বলা হয়েছে? চারটি বিষয় লেখো। (Any four from the following or similar wording)	
	<ul style="list-style-type: none"> কলেজটি বাংলাদেশের দক্ষিণে 	1
	<ul style="list-style-type: none"> সমুদ্রের ধারে / বঙ্গোপসাগরের কাছে 	1
	<ul style="list-style-type: none"> (কলেজটি) সমুদ্র থেকে বিশ কিলোমিটার দূরে 	1
	<ul style="list-style-type: none"> এর আশেপাশে কয়েকটি দ্বীপ আছে 	1
	<ul style="list-style-type: none"> (কলেজে) ছাত্রের চেয়ে ছাত্রীর সংখ্যা বেশি 	1

Question	Answer	Marks
34	এলাকার ছেলেরা কী করে? চারটি বিষয় লেখো।	
	<ul style="list-style-type: none"> ● ছেলেবেলায় ছাত্ররা স্থানীয় স্কুলে লেখাপড়া করে 	1
	<ul style="list-style-type: none"> ● স্কুলের বাইরে বাবামায়ের শাসনে বড়ো হয় / একঘেয়ে সময় কাটায় 	1
	<ul style="list-style-type: none"> ● স্কুলের লেখাপড়া শেষ করে তারা বৈচিত্রপূর্ণ জীবনের স্বাদ পেতে চায় 	1
	<ul style="list-style-type: none"> ● স্থানীয় কলেজে না পড়ে বড়ো শহরের কলেজে / ভিন্ন/অন্য রকম পরিবেশে পড়তে চায় 	1
	<ul style="list-style-type: none"> ● অবসর সময়ে নতুন নতুন বন্ধুদের সাথে আনন্দ করে সময় কাটায় 	1
35	অনলাইনে লেখাপড়ার ক্ষেত্রে শিক্ষার্থীদের কী কী সমস্যার কথা লেখক উল্লেখ করেছেন? চারটি বিষয় লেখো। (The following four or similar wording)	
	<ul style="list-style-type: none"> ● বেশিরভাগ / অনেক সময় ইন্টারনেট সংযোগ না থাকায় শিক্ষার্থীরা অনলাইন প্ল্যাটফর্মে ঢুকতে পারে না 	1
	<ul style="list-style-type: none"> ● মেইল ব্যবহারে অসমর্থ / বিঘ্ন হলে শিক্ষকের নোট তারা পায় না 	1
	<ul style="list-style-type: none"> ● বাড়িতে প্রযুক্তির সুযোগসুবিধা / কম্পিউটার / ল্যাপটপ না থাকলে অনলাইনে পাঠ নেওয়া সম্ভব না 	1
	<ul style="list-style-type: none"> ● গ্রামের / প্রত্যন্ত অঞ্চলের গরিব ছাত্রছাত্রীরা আর্থিক কারণে অনলাইনে লেখাপড়ার খরচ বহনে অসমর্থ হয় 	1
36	লেখকের কলেজ অধ্যক্ষ ছাত্রছাত্রীদের অফলাইন ও অনলাইন পরীক্ষা পদ্ধতি সম্বন্ধে যেসব নির্দেশ দিয়েছেন তার দুটি করে উদাহরণ দাও।	
	<p>অফলাইন পরীক্ষা পদ্ধতি (The following two from the following or similar)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● অনলাইনে পরীক্ষা দিতে অপারগ ছাত্র / ছাত্রী নিজনিজ কলেজে আবেদনপত্র জমা দেবে ● কলেজের একজন শিক্ষক সেই ছাত্র / ছাত্রীর বাড়ির নিকটবর্তী কেন্দ্রে গিয়ে পরীক্ষা নেবেন। 	2
	<p>অনলাইন পরীক্ষা পদ্ধতি (The following two from the following or similar wording)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● অনলাইন পরীক্ষার্থীরা নিজেদের মেইলে / কলেজ ওয়েবসাইটে নির্ধারিত দিনে / সময়ে প্রশ্নপত্র পাবে ● নির্দিষ্ট শিক্ষকের মেইলে / হোয়াটস-অ্যাপে পরীক্ষার্থীরা পাঠাবে তাদের উত্তরপত্রের পিডিএফ ফাইল 	2

Question	Answer	Marks
37	লেখকের মতে প্রযুক্তিগত পাঠের কারণে নতুন প্রজন্ম কী কী হারাচ্ছে? চারটি বিষয় লেখো। (The following four or similar wording)	
	• একসঙ্গে গড়ে ওঠা বন্ধুত্বের	1
	• বন্ধুদের সাথে মেলামেশার স্মৃতিময় আবেশ	1
	• শিক্ষাপ্রাপ্তিতে একসঙ্গে ঘোরাঘুরির আনন্দ	1
	• বেড়ে ওঠার গুরুত্বপূর্ণ সন্ধিক্ষণে সমবয়সীদের সঙ্গে / পরীক্ষার হলে গিয়ে পরীক্ষা দেওয়ার সুযোগ	1
38	লেখক শেষ অনুচ্ছেদে নিজের বর্তমান অবস্থানের ক্ষেত্রে কিসের অভাববোধ করেছেন? চারটি বিষয় লেখো। (Any four from the following or similar wording)	
	• কাজে / কলেজে যাওয়ার পথের সবুজ মাঠ	1
	• ছায়াঘন মেঠো পথে চলা	1
	• শিক্ষাপ্রাপ্তিতে / কলেজ-ভবনে শিক্ষার্থীদের ঘোরাফেরা / চলাফেরা / কথাবার্তা / আলাপ	1
	• শিক্ষক-শিক্ষিকার মধ্যে অবসরকালীন গল্প বিনিময়	1
	• বেলাশেষে / ছুটির ঘন্টা / বেল বাজতেই বাড়ি / ঘরে ফেরার তাড়া	1

Vocabulary

Marking principles:

<ul style="list-style-type: none"> • appropriate synonym with correct spelling 	2 marks
<ul style="list-style-type: none"> • appropriate synonym • tolerate minor spelling errors which do not impede meaning 	1 mark
<ul style="list-style-type: none"> • inappropriate synonym • spelling error which impedes meaning 	0 marks

If candidates write more than one attempt per item, an incorrect attempt will invalidate any correct attempt to the same item.

The following are examples of correct responses. Award up to **2 marks** for each question, according to the banded marking principles above.

Question	Answer	Marks
39	শৈশবে = ছেলেবেলায় / ছোটবেলায় / শিশুকালে / বাচ্চা বয়সে / বাল্যকালে or similar	2
40	নির্দেশ = আদেশ / আজ্ঞা / হুকুম/ ফরমায়েশ or similar	2
41	গ্রামীণ = গ্রাম্য / গ্রামের / গাঁয়ের / শহুরে নয় or similar	2
42	স্মরণীয় = স্মরণযোগ্য / স্মৃতিময় / স্মৃতিচারণীয় / মনে রাখার মতো or similar	2
43	বিনিময় = বদল / পরিবর্ত / প্রতিদান / অদল-বদল / দেওয়া-নেওয়া / আদান-প্রদান or similar	2